



## A bèrkhstatt vo fotografia zo reda vo Lusérn

*Quattro pedine sul tabellone, che girano per il nostro bel borgo, scattando fotografie per completare il proprio album dei ricordi. Sempre che non sopraggiunga il Sabinélo portando con sé la nebbia...*

In gântz mánat vo lentz di khindar vodar vünfte klasse vodar untarschual vo Lavrou hám gemacht a bèrkhstatt vo fotografia pitt miar (S.F.) zo lirna eppaz vo disar arbat un zo reda von sinn vodar fotografia haüt o. Di khindar, pittar maistra Giada von Galèn, hám o gemacht a schümmana arbat vo studio un ricerca vodar stòrdja vo Lusérn un, alle pittnándar, hámsa gemacht a tischpil boda kontárt Lusérn schaugante à soine plètz. Zo tíanaz, di khindar, hám

gemacht vil foto von lânt, hám disenjárt in tabelù un alle di ándarn tòkkng von spil. Dar djüst bege zo lirna machan foto, dar djüst bege zo khenna Lusérn. Bar hám alle gelirnt eppaz von Haus von Prüikk, von Baltarprunn, von Pillele vo S. Rocco, vodar khirch un no vil ándre plètz gianante zo vuaz, laise laise, duch daz gântz lânt, nemmantaz di zait ázoschauga di klümmanarstn partcolari von schümma platz bo bar lem.

S. F.



## An uantzega Stimme macht mearar kraft

*“Un’unica voce per contare di più”; il Dreier Landtag è l’appuntamento biennale dove i Consigli Provinciali di Trento e Bolzano assieme alla Dieta Tirolese di Innsbruck si trovano per discutere su tematiche convergenti per indirizzare l’operato dell’Euroregione Tirolo-Sud Tirolo-Trentino. Durante la seduta tenutasi il 14 e 15 giugno 2023 a Riva del Garda è stata approvata la mozione per la realizzazione di un Rural Campus estivo a Lusérn*

Mearar baz 80 laüt fra konsildjarn un vorsitzarn soinese gevuntet a Riva von Garda vor in Dreier Landtag, dar trèff boda, alln zboa djar, macht auz sachandar vor in Trentino, in Südtirol un in Tiról. Di Vorsitzarn von Provitzialrat vo Tria un Poatzan, dar W. Kaswalder un di R. Mattei, pittnándar pittar vorsitzaren von Tirolerrat, di S. Ledl-Rossmann, hám durchgeviart di arbatn; ‘z soinda khent ágenump 16 motzióngen. Fra dise, di motzióng nummar 18 hatt geredet vo Lusérn. Dar ladinar konsildjarn von Provintzialrat vo Tria, dar L. Guglielmi, hatt boróatet un gezoaget alln a motzióng zoa auzolega an Summar Rural Campus

at Lusérn. In di motzióng izta khent geschribet bia di Provintz vo Tria, pittnándar pinn Euregio, mocht arbatn zoa zo traga vür in prodjèkht un izta khent zornirt da ünsar alt untarschual azpe setz vo disan Campus boda magat khemmen auzgerichtet zo nützase bidar azpe schual vo Lusérn o. An lestin di motzióng iz khent ágenump vo alln in konsildjarn auz baz ummana von Tiról. Est barta khemmen augelekk an arbat-tisch zoa zo reda von prodjèkht pitt alln in istituzióngen boda bartn drauarbatn. Ma makse lesan drau aftn sito von *Consiglio Provinciale di Trento* untar dar setzióng Dreier Landtag.

Dar Nachtvogl

## Zboate trèff vor in Snitzlartrèff “In Hèrtz von Holtz”

*Si sta svolgendo in questi giorni a Luserna/Lusérn il secondo simposio di sculture in legno “In Hèrtz von Holtz”. Cinque gli artisti presenti: Alessandro Pretto, Ugo Carli Castelar, Corrado Clerici, Enver Rovere e Lidia Rosińska; tre di loro saranno chiamati ad interpretare altrettanti personaggi leggendari della cultura cimbra, mentre altri due dedicheranno un presente al lavoro della gente cimbra. Chiusura dell’evento con esposizione delle opere nella centrale piazza di Luserna/Lusérn, domenica 9 c.m. alle 14,30*

Von erta 4 atn sunta 9 von höbiat atz Lusérn barta soin dar zboate snitzlartrèff; von noün snitzlar boda hám gevorst zo maga nemmen genump vünve un dise vünve bartn machan aniagladar a figür auzgesnitzt vonan stämm vo lèrch. Di earstn zboa tang bartnsa arbatn in spòrtplatz von Kulturverein, ka dar Tetsch, un di lestin drai tang bartnsa soin in schachplètzle von Platz. Dra von vünf figürn boda bartn auzkhemmen bartn khemmen gelekk nà in

staige von Sabinélo un zboa bartn gian zo raichra in “Staige von lángez”, dar staige boda loafnt untar in lânt pintante à di Tetsch (boda iz ‘z begele vodar Salveredjina) pittn staige boda rift in di Bröl nâmp in Stedela. An sunta 9, di zboa un a halbez in tages, barta khemmen gespèrrt dar zboate snitzlartrèff un bartnda khemmen gezoaget di nâing figürn un gegriazt di vünf snitzlar; dar Kulturinstitut paitetaz.

R.P.



ARTICOLO NELLA VARIANTE CIMBRA DELLE VALLI DEL LENO

## Dar bege in Prânttal hatt zboahundart djar

*Compie 200 anni la prima strada carrozzabile che attraversa l’antica terra cimbra di Prânttal (Vallarsa), inaugurata il 2 agosto 1823 – un importante anniversario dimenticato*

Dar earst bege vor di karòtzan in Prânttal is augemacht vor zboahundart djar. Vor dar zait ista gebest lai an staige un di laüt soin gemucht gian zo vuaz o zo ross o pitt khlumma karétt. Dar naügar bege vo Rovrait ka Visentain übar Prânttal ista gebest vil khürtzar azpe übar Bern. Dar bege durchgeat lentar un höff pitt zimbar nem bia Acheni, Anghebeni, Foxi, Perprunele, Raossi, Creneba, Strevà, Fugazza. Atz zboa vo snitt (agósto) 1823 ista gebest a groaz vairta. Dar gekhénntar schraibar vo Prânttal, profesór Bartolomeo Giuseppe Stoffella dalla Croce, hatt übar ‘s gevàira geschribet. Dar hatt o geschribet ke vil taütschar börtar soinda in zung ke in Prânttal sa ren fra se. Un di bege ka Lusérn? Dar bichtegarste bege iz gest dar sèll boda iz gânt nidar übar di kròtz zuar Brancafora. Disar iz lai gest a staige, ista gest gespèrrt pan bintar. Zuar Vesan un vo sèmm zuar Slege anvetze ista hërta gest a bege boda iz gânt von Ekk au zuar Milegruam. Dar bege zuar Lavrou, haüt dar bichtegarste, iz khent gemacht lai in djar 1885.

Prof. DDr. Hugo-Daniel Stoffella vulgo Menlo



Il vecchio e nuovo ponte di San Colombano, sotto il quale si congiungono i due rami del Lem (Leno), quello proveniente da Prânttal (Vallarsa) e quello da Laim (Terragnolo)

## Riaperti tutti i musei di Luserna

*Dopo l’apertura delle sezioni museali del Centro Documentazione Luserna, sabato 24 giugno hanno riaperto anche la casa museo “Haus von Prüikk”, la piccola pinacoteca Rheo Martin Pedrazza, con una mostra di Thomas Gasperi*

Lusérn, pitt soinar uantzege zung. mage nèt tían pitt mindar auzohalta allz daz sèll boda hatt zo tíana pittar stòrdja un pittar kultúr. Haür o, pittar schümma zaita boda zuarrüaft vil “hearn”, hámnda

offegitánt di setzióngen von museo: da khlumma piankotèk, boda dar khunstlar Thomas Gasperi Knapp pittar auzlegom “Laltrove rivelato” zoaget soine pildar; dar Fòrte Wèrk Lusérn,

*Knapp, e la fortezza austroungarica della prima guerra mondiale “Forte Campo Luserna”. Ma Luserna/Lusérn offre anche la possibilità di escursioni lungo i sentieri tematici e la possibilità di gustare i piatti della tradizione e non solo*

boda gedénkht di trauregen djardar von earst bèltkriage, un ‘z Haus von Prüikk, boda bart offestian alle tages, fin an sunta 3 von herbestmánat, vo di zene mòrgas atti zbölve un vo di zboa un a halbez in

tages atti sèkse abas. Ma atz Lusérn soinda o staigela boda raicharn berdase durchmacht un ettlane birthäusar boda opfarm daz peste.

E.v.K